

PEOPLE HAVE PRIORITY



Instrukcja obsługi



syneq^{FUSION}

Kątnice ze światłem o ruchu posuwisto-zwrotnym Profin®

WG-67 LT

Kątnice bez światła o ruchu posuwisto-zwrotnym Profin®

WG-67 A

Spis treści

Symbole W&H.....	3 – 4
1. Wprowadzenie.....	5 – 7
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	8 – 9
3. Opis produktu.....	10
4. Uruchomienie.....	11 – 14
Zakładanie/zdejmowanie, wymiana pilników/gładzików, uruchomienie próbne	
5. Higiena i pielęgnacja.....	15 – 24
Informacje ogólne, dezynfekcja wstępna, czyszczenie ręczne, dezynfekcja ręczna, Mechaniczne czyszczenie i dezynfekcja, konserwacja olejem serwisowym, sterylizacja	
6. Akcesoria W&H.....	25
7. Dane techniczne.....	26 – 28
8. Recykling i utylizacja.....	29
Informacje dotyczące gwarancji.....	30
Autoryzowani partnerzy serwisowi W&H.....	31

Symbole W&H

Symbole używane w instrukcji obsługi



OSTRZEŻENIE!
(jeżeli istnieje ryzyko
zranienia osób)




UWAGA!
(jeżeli istnieje ryzyko
uszkodzenia rzeczy)



Ogólne wyjaśnienia bez
ryzyka dla osób lub
rzeczy





Nie wyrzucać razem
z odpadami
z gospodarstwa
domowego.


 UL Znak kontrolny dla
komponentów uznawanych
w Kanadzie i USA


Symbole W&H

Symbole na instrumencie

 CE 0297
0297 od producenta

 Możliwość termodezynfekcji

 135°C
Możliwość sterylizacji do podanej temperatury

 Data produkcji



Data Matrix Code do identyfikacji produktu, np. przy czynnościach dotyczących higieny/pielęgnacji

REF Numer katalogowy

SN Numer seryjny

rpm obr./min = min⁻¹
(obroty na minutę)

1. Wprowadzenie

Zadowolenie klientów jest najważniejszą kwestią polityki jakościowej firmy W&H. Niniejszy produkt W&H został zaprojektowany, wykonany i sprawdzony zgodnie z odpowiednimi przepisami prawnymi, normami produkcji i jakości.

Bezpieczeństwo użytkownika oraz bezpieczeństwo pacjentów

Przed pierwszym użyciem prosimy przeczytać instrukcję obsługi. Zawiera ona informacje na temat sposobu obchodzenia się z produktem oraz jego bezawaryjnej, ekonomicznej i bezpiecznej obsługi.

Przeznaczenie produktu

Kątnica stomatologiczna o ruchu posuwisto-zwrotnym jest przeznaczona do wykonywania następujących czynności: Wygładzania opracowywanych ubytków i zębów pod korony oraz odtwarzania, wibrowania wkładów koronowych, wygładzania i polerowania przestrzeni międzyzębowych oraz strippingu.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem może doprowadzić do uszkodzenia kątницы, stwarzając przez to zagrożenie dla pacjenta, użytkownika i osób trzecich.

Kwalifikacje użytkownika

Przy opracowywaniu i konstrukcji kątnicy grupę docelową użytkowników stanowili dla nas „lekarze dentyści, higieniści stomatologiczni, pomoc dentystyczna (profilaktyka) i asystenci stomatologiczni“.



Produkcja zgodnie z dyrektywami obowiązującymi w Unii Europejskiej

Niniejsza kątnica jest wyrobem medycznym wyprodukowanym zgodnie z Dyrektywą UE 93/42/EEC.



Odpowiedzialność producenta

Producent może odpowiadać za wpływ na bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność kątnicy wyłącznie wtedy, gdy postępowano zgodnie z następującymi wskazówkami:

- > Kątnica musi być użytkowana zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
- > Kątnica nie ma części, które mogą być naprawiane przez użytkownika. Montaż, zmiany lub naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz strona 31).

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza kątnica jest przeznaczona do świadomego stosowania zgodnie z jej przeznaczeniem w stomatologii, a także zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wskazówkami instrukcji obsługi. Kątnicę mogą przygotowywać do użycia i konserwować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie ochrony przed infekcjami, ochrony własnej oraz ochrony pacjentów. Niewłaściwe użycie, (np. brak dostatecznej higieny i pielęgnacji), nieprzestrzeganie wskazówek producenta lub zastosowanie akcesoriów i części zamiennych, które nie zostały zatwierdzone przez firmę W&H, zwalniają producenta z obowiązku świadczeń gwarancyjnych lub innych roszczeń.

Serwis

Przy zaburzeniach funkcjonowania należy natychmiast zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz strona 31). Naprawy i prace konserwacyjne mogą być wykonywane tylko przez autoryzowanego partnera serwisowego W&H.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



- > Należy zadbać o prawidłowe warunki eksploatacji sprzętu oraz sprawność układu chłodzenia urządzenia.
- > Zawsze należy zapewnić wystarczającą ilość odpowiedniego płynu chłodzącego oraz zadbać o właściwe jego usuwanie z pola pracy. W przypadku awarii układu chłodzenia należy natychmiast wyłączyć kątnicę.
- > Do chłodzenia kątnicy należy stosować tylko powietrze wytwarzane przez kompresory dentystyczne, które jest przefiltrowane, pozbawione oleju oraz schłodzone.
- > Przed każdym użyciem kątnicy należy sprawdzić je pod kątem występowania uszkodzeń lub poluzowanych części (np. przycisk).
- > W razie wystąpienia uszkodzenia, kątnicy nie można uruchamiać.
- > Przed każdym użyciem przeprowadzić próbę działania.
- > Raz na dzień zastosować funkcję płukania unitu stomatologicznego.



- > Użycie kątnicy ze światłem dozwolone jest tylko z unitami stomatologicznymi spełniającymi wymogi normy IEC 60601-1 (EN 60601-1) i IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).

Zasilacz użyty w unicie stomatologicznym musi spełniać następujące wymagania:

- > Normy przedmiotowe w zakresie wartości prądu upływu.
- > Napięcie wtórne nie połączone galwanicznie z potencjałem ziemi.
- > Obwody prądu wtórnego muszą być zabezpieczone przed zwarciami i przeciążeniami.

Higiena i konserwacja przed pierwszym użyciem

Dostarczana kątnica jest czysta i zamknięta w osłonie z folii PE. Przed pierwszym użyciem przeprowadzić konserwację olejem serwisowym. Należy wysterylizować kątnicę, przyrząd do wypychania i przyrząd do czyszczenia dysz.

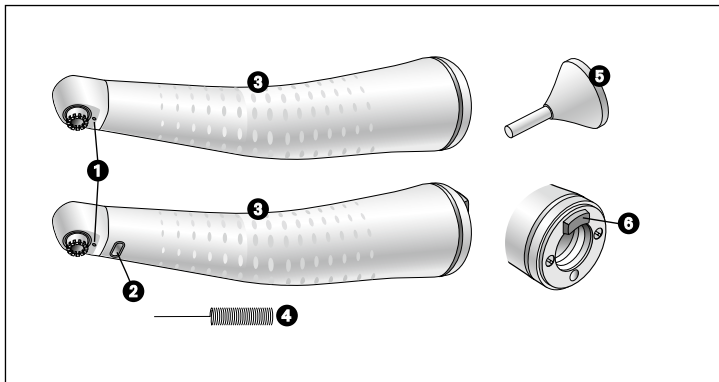
> Konserwacja olejem serwisowym

strona 21

> Sterylizacja

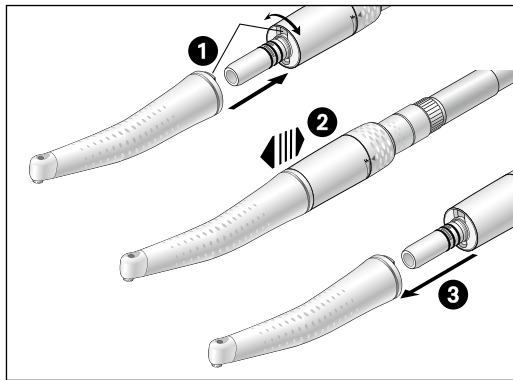
strona 23

3. Opis produktu



- 1 Dysze sprayu
- 2 Kompaktowy światłowód szklany (WG-67 LT)
- 3 Profil rękojeści
- 4 Przyrząd do czyszczenia dysz
- 5 Przyrząd do wypychania instrumentu
- 6 Zatrzask

4. Uruchomienie – Zakładanie/ Zdejmowanie



Nie zakładać ani nie zdejmować podczas pracy!

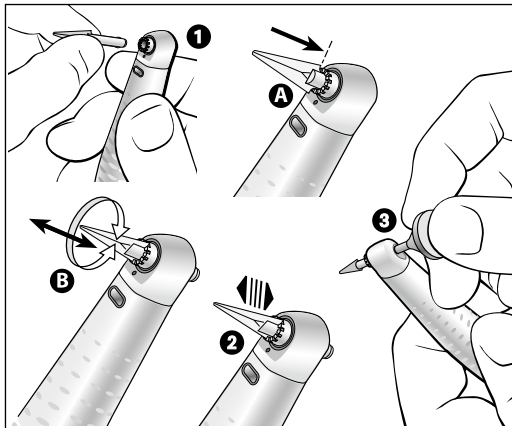
- 1** Założyć kątnicę na silnik i zatrzasnąć.
- 2** WG-67 LT: Założyć kątnicę na silnik i obracać do słyszalnego zatrzaśnięcia sygnalizującego zablokowanie.
- 3** Sprawdzić pewność połączenia z silnikiem.
- 4** Kątnicę zdjąć przez pociągnięcie w płaszczyźnie osiowej.



Pilniki/gładziki

Instrument wykonuje ruch posuwisto-zwrotny.

- > Stosować wyłącznie pilniki/gładziki w nienagannym stanie technicznym. Przestrzegać wskazówek producenta.
- > Mocować pilniki/gładziki wyłącznie przy wyłączonej kątnicy.
- > Nigdy nie dotykać pracujących lub zatrzymujących się pilników/gładzików.



Wymiana pilników/gładzików

- 1** Założyć pilnik/gładzik na główkę kątnicy aż do wyczuwalnego zatrzaśnięcia.
 - > Pilnik/gładzik obraca się swobodnie (360°) i może być zamocowany na stałe w 12 pozycjach (co 30°) [A].
 - > Umieścić pilnik/gładzik w wybranej pozycji, wciskając go do oporu [B].
- 2** Sprawdzić pewność połączenia przez pociągnięcie w płaszczyźnie osiowej.
- 3** Wyjąć pilnik/gładzik, wypychając go dostarczonym przyrządem.

Uruchomienie próbne



Kątnicy nie trzymać na wysokości wzroku!

- > Założyć pilnik/gładzik.
- > Uruchomić kątnicę.
- > Przy zaburzeniach funkcjonowania (np. wibracje, nietypowe dźwięki, rozgrzanie urządzenia, wypływ płynu chłodzącego lub nieszczelność), **należy natychmiast wyłączyć kątnicę** i zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz strona 31).

5. Higiena i konserwacja



Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju dyrektyw, norm i wytycznych dotyczących czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji.

> Kątnicę można konserwować mechanicznie lub ręcznie.



> Zakładać odzież ochronną.

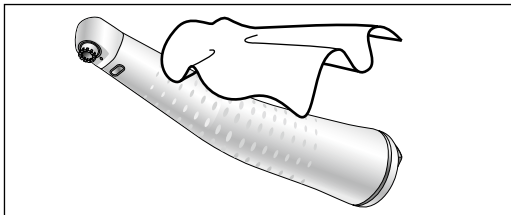
> Zdjąć kątnicę z silnika.

> Wyjąć pilnik/gładzik.

> Wyczyścić i zdezynfekować kątnicę **natychmiast po każdym zabiegu**, aby wypłukać płyny (np. krew, ślina itp.), które mogły ewentualnie wnikać do wnętrza, i zapobiec ich osadzaniu na wewnętrznych częściach urządzenia.

> Wysterylizować kątnicę po uprzednim ręcznym lub mechanicznym wyczyszczeniu, zdezynfekowaniu oraz konserwacji olejem serwisowym.

> Wysterylizować przyrząd do czyszczenia dysz po uprzednim ręcznym wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu.

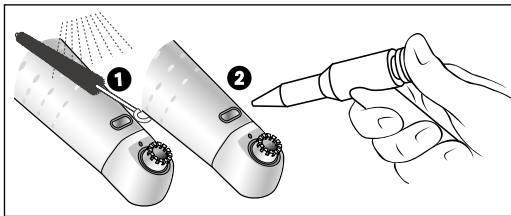


Dezynfekcja wstępna

- > W przypadku silnego zabrudzenia należy wyczyścić końcówkę za pomocą chusteczek dezynfekujących.



Używać środków dezynfekujących, które nie działają utrwalająco na proteiny.

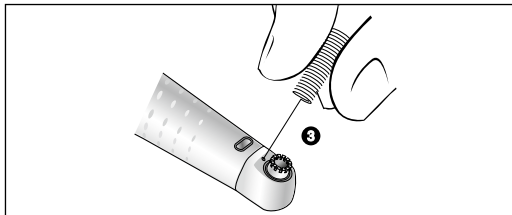


Czyszczenie ręczne wewnątrz i na zewnątrz

- 1 S płukać zdemineralizowaną wodą ($< 38^{\circ}\text{C}$), jednocześnie czyszcząc szczoteczką.
- 2 Usunąć ewent. pozostałości cieczy [chłonną szmatką lub sprężonym powietrzem].




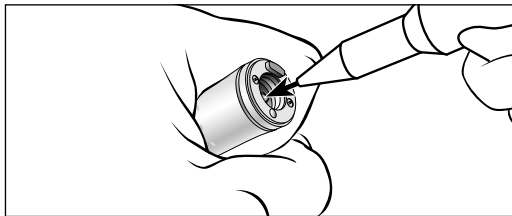
Nie zanurzać kątnicy w roztworze dezynfekującym ani nie myć w myjce ultradźwiękowej!



Czyszczenie dysz sprayu


- 3 Dysze sprayu ostrożnie oczyścić z zanieczyszczeń i osadów za pomocą przyrządu do czyszczenia dysz.

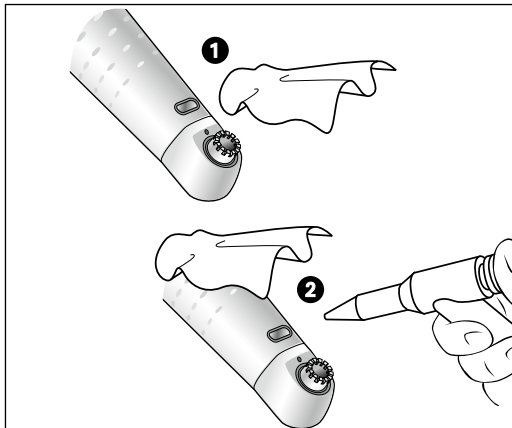
 Przyrząd do czyszczenia dysz należy czyścić i dezynfekować w myjce ultradźwiękowej/kąpieli dezynfekującej.



Czyszczenie rurki sprayu

- > Przedmuchać rurkę sprayu sprężonym powietrzem.

 W przypadku zatkania się dysz lub rurek sprayu należy zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz strona 31).



Czyszczenie wyjścia światłowodu

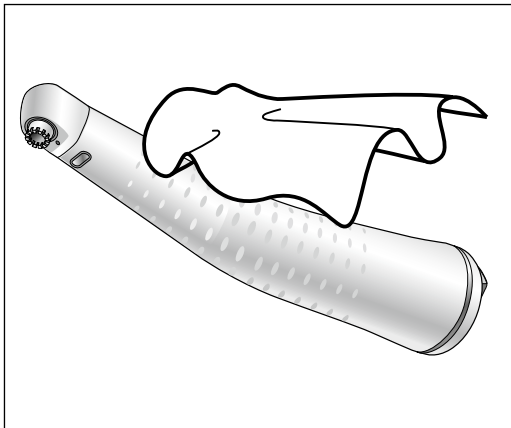


Bezwzględnie unikać zarysowania powierzchni wyjścia światłowodu!

- 1 Wyjście światłowodu myć płynnym środkiem czyszczącym za pomocą miękkiej ściereczki.
- 2 Wyjście światłowodu osuszyć za pomocą sprężonego powietrza lub ostrożnie za pomocą miękkiej ściereczki.



Po każdym czyszczeniu przeprowadzić kontrolę wzrokową. Kątnicy z uszkodzonym wyjściem światłowodu nie uruchamiać i zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H [patrz strona 31].



Dezynfekcja ręczna



W&H zaleca się przecieranie powierzchni przeznaczonych do dezynfekcji.

- > Stosować tylko środki do dezynfekcji niezawierające chloru, które otrzymały certyfikat od oficjalnie uznanych instytutów certyfikujących.
- > Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących użycia środków dezynfekujących.



Po ręcznym czyszczeniu, dezynfekcji i konserwacji olejem serwisowym konieczna jest końcowa dezynfekcja termiczna (bez opakowania) lub sterylizacja (w opakowaniu) w sterylizatorze parowym klasy B lub S (zgodnie z EN 13060).

Mechaniczne czyszczenie i dezynfekcja wewnątrz i na zewnątrz



Kątnica nadaje się do czyszczenia i dezynfekcji w termodezynfektorze.



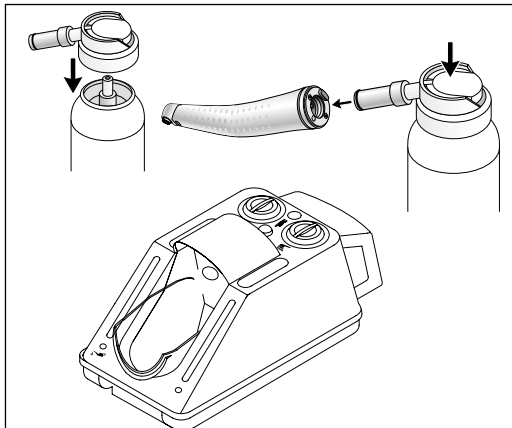
W&H zaleca dezynfekcję termiczną.

> Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących urządzeń, środków do czyszczenia i płukania.



> Zwrócić uwagę na to, by po dezynfekcji termicznej kątnica była całkowicie sucha wewnątrz i na zewnątrz. Ewentualne pozostałości cieczy usunąć sprężonym powietrzem.

> Po dezynfekcji termicznej natychmiast nasmarować osuszoną kątnicę.

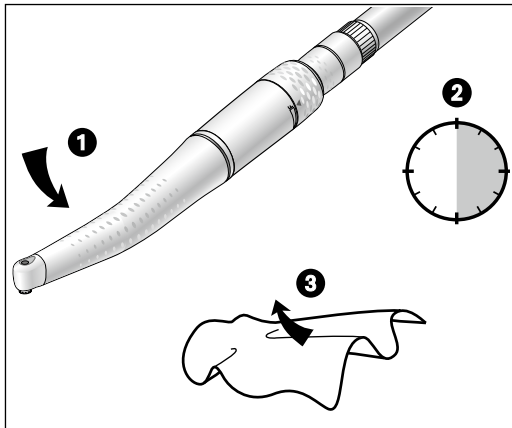


Codzienna konserwacja olejem

- 1 Tylko przy użyciu oleju serwisowego W&H Service Oil F1, MD-400**
 - > Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi na opakowaniu oleju w aerozolu.
- 2 Tylko przy użyciu W&H Assistina**
 - > Postępować zgodnie z instrukcją obsługi urządzenia Assistina.

Zalecane cykle konserwacji

- > Obowiązkowo po każdym czyszczeniu wewnętrznym
 - > Przed każdą sterylizacją
- lub
- > po każdym 30 minutach użycia
 - lub przynajmniej 1 raz dziennie



Uruchomienie próbne po konserwacji olejem serwisowym

- 1 Skierować kątnicę główką w dół.
- 2 Uruchomić kątnicę na 30 sekund w celu pozbycia się nadmiaru oleju.
 - > W przypadku wypływu zanieczyszczeń cały proces służący zachowaniu higieny oraz czynności konserwacyjne należy powtórzyć.
- 3 Ligniną lub miękką ściereczką wytrzeć kątnicę.

Sterylizacja i przechowywanie



W&H zaleca sterylizację zgodnie z normą EN 13060, klasa B

- > Postępować zgodnie z instrukcją obsługi producenta urządzenia.
- > Oczyszczyć, zdezynfekować i nasmarować przed każdą sterylizacją.
- > Zapakować hermetycznie kątnicę i akcesoria w opakowania do materiałów sterylnych zgodnie z normą EN 868-5.
- > Zwrócić uwagę na to, aby wyjmować tylko suchy materiał sterylny.
- > Materiał sterylny przechowywać w suchym miejscu chronionym przed dostępem pyłu.



Norma ISO 7785-2 / ISO 14457 zaleca trwałość wynoszącą co najmniej 250 cykli sterylizacji. W przypadku silnika z kablem W&H zaleca przeprowadzenie regularnego serwisu kątnicy po 1000 sterylizacjach lub po roku.

Dozwolone procedury sterylizacyjne



Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju dyrektyw, norm i wytycznych.

- > Sterylizacja parą wodną w cyklach klasy B w sterylizatorach wykonanych zgodnie z normą EN 13060. Czas sterylizacji co najmniej 3 minuty w temperaturze 134°C

lub

- > Sterylizacja parą wodną w cyklach klasy S w sterylizatorach wykonanych zgodnie z normą EN 13060. Musi być jednoznaczne dopuszczenie ze strony producenta dla sterylizacji kątnic. Czas sterylizacji co najmniej 3 minuty w temperaturze 134°C

6. Akcesoria W&H

Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych W&H!

Miejsce nabycia: partnerzy firmy W&H

301	W&H Assistina
10940021	W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
01603400	Przyrząd do wypychania instrumentu
02015101	Przyrząd do czyszczenia dysz
02038200	Dozownik do adaptera

7. Dane techniczne

	WG-67 LT / WG-67 A
Przełożenie	2 : 1
Oznakowanie kolorystyczne	1 zielony pierścień
Połączenie z silnikiem zgodnie z normą	ISO 3964
Zalecane pilniki/gładziki	DENTATUS LDT i LTA *
Maks. długość całkowita	zależna od dostępnych pilników/gładzików
Mocowanie	do zatrzaśnięcia*
Maks. prędkość obrotowa silnika (min ⁻¹)	20.000
Ilość sprayu zgodnie z ISO 7785-2 (ml/min)	> 50
Zakres regulacji wody (zalecane ciśnienie wody) ** (bar)	0,5 – 2
Zakres regulacji powietrza chip blower (zalecane ciśnienie chip blower) ** (bar)	1,5 – 3
Ilość powietrza struktur półprzewodnikowych przy 2 barach [NI/min]	> 1,5

* patrz strona 27



* Nie można mocować krótszych końcówek. W przypadku stosowania krótszych lub innych pilników/ gładzików użytkownik musi zapewnić bezpieczeństwo sobie, pacjentom i osobom postronnym poprzez dobór właściwych warunków eksploatacji.

** Ciśnienie powietrza chip blower / ciśnienie wody należy ustawiać jednocześnie
Ciśnienie powietrza chip blower musi być większe niż ciśnienie wody

Dane dot. temperatury

Temperatura kątnicy po stronie operatora:	maks. 55°C
Temperatura kątnicy po stronie pacjenta:	maks. 50°C
Temperatura części roboczej (instrumentu obrotowego):	maks. 41°C

Warunki fizyczne

Temperatura przy składowaniu i transporcie:	od -40°C do +70°C
Wilgotność powietrza przy składowaniu i transporcie:	od 8% do 80% (względna), bez kondensacji
Temperatura pracy:	od +10°C do +35°C
Wilgotność powietrza w trakcie pracy:	od 15% do 80% (względna), bez kondensacji

8. Recykling i utylizacja

Recykling

W&H poczuwa się do szczególnych obowiązków w stosunku do środowiska. Kątnica oraz opakowanie zostały opracowane jako przyjazne dla środowiska w takim stopniu, w jakim to tylko było możliwe.



Utylizacja kąticy

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów, dyrektyw, norm i wytycznych dotyczących utylizacji zużytego sprzętu elektrycznego. Przed utylizacją należy sprawdzić, czy części nie są skażone.

Utylizacja opakowania

Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem aspektów ochrony środowiska i utylizacji i dzięki temu nadają się do recyklingu. Niepotrzebne materiały opakowaniowe przekazać jako surowce wtórne. Dzięki temu surowce zostaną odzyskane i uniknie się powstawania odpadów.

Informacje dotyczące gwarancji

Niniejszy produkt W&H został wykonany z niezwykłą starannością przez wysoko wykwalifikowanych specjalistów. Niezawodność sprzętu gwarantują wszechstronne badania i kontrole. Roszczenia gwarancyjne mogą zostać uwzględnione tylko pod warunkiem przestrzegania zaleceń producenta zawartych w instrukcji obsługi.

W&H jako producent ponosi odpowiedzialność za wady materiałowe i produkcyjne w okresie 24 miesięcy od dnia zakupu produktu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z produktem lub naprawami przeprowadzanymi przez osoby trzecie nieuprawnione przez W&H do ich wykonywania!

Produkt podlegający naprawie gwarancyjnej musi być dostarczony do sprzedawcy lub autoryzowanego partnera serwisowego W&H wraz z dowodem zakupu. Spełnienie świadczeń gwarancyjnych nie przedłuża okresu gwarancji ani rękojmi.

24 miesiące gwarancji

Autoryzowani partnerzy serwisowi W&H

Zapraszamy do odwiedzenia firmy W&H w Internecie na stronie <http://wh.com>

W punkcie menu „Serwis“ znajdą Państwo zlokalizowanego najbliżej Państwa autoryzowanego partnera serwisowego W&H.

W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o kontakt pod:

W&H POLAND Sp. z o.o., ul. Tukana 3 B, PL-02-843 Warszawa

t + 48 22 3318005, f + 48 22 3318001, E-Mail: serwis@whpoland.com.pl

Producent

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

**t + 43 6274 6236-0,
office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55
wh.com**

Form-Nr. 50613 APL

Rev. 001 / 03.04.2013

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian